



Conseil des tribunaux administratifs canadiens

Le tribunal canadien moderne : Au terme de 25 ans de rodage

Halifax Marriott Harbourfront

Halifax, Nouvelle-Écosse

31 mai - 2 juin 2009



Programme du congrès

Conseil des tribunaux
administratifs canadiens
25^e Congrès annuel

25
ANS/YRS

Council of Canadian
Administrative Tribunals
25th Annual Conference

Coprésidentes du congrès

Louanne Labelle
Chief Appeal Commissioner
Workers' Compensation Appeals Tribunal
Halifax, Nouvelle-Écosse

Diane K. Zwicker
Senior Solicitor, Legal Services
Nova Scotia Department of Justice
Halifax, Nouvelle-Écosse

(Also available in English)

**DIMANCHE 31 MAI 2009**

9 h - 17 h 30

INSCRIPTION*Ballroom Foyer*

9 h - 12 h

RÉUNION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DU CTAC*Atlantic Suite***VISITES FACULTATIVES***Ballroom Foyer – Voir le responsable touristique*

- Visite d'Halifax à pied
- Visite de la ville en autocar
- Croisière dans le port

12 h – 13 h

DÉJEUNER D'OUVERTURE ET MOT DE BIENVENUE*Halifax Ballroom - Interprétation simultanée - français et anglais**L'honorable Cecil P. Clarke, procureur général et ministre de la justice de la Nouvelle-Écosse**Paul LeBreton, président, Conseil des tribunaux administratifs canadiens, président du tribunal d'appel, Travail sécuritaire Nouveau-Brunswick**Coprésidentes : Louanne Labelle, Chief Appeal Commissioner, Workers' Compensation Appeals Tribunal, Halifax, Nouvelle-Écosse, et Diane K. Zwicker, Senior Solicitor - Legal Services, Nova Scotia Department of Justice, Halifax, Nouvelle-Écosse*

13 h 15 – 14 h 45

SÉANCE PLÉNIÈRE*Nova Scotia ABC - Interprétation simultanée - français et anglais***L'avenir de la justice et des tribunaux administratifs**

Divers gouvernements canadiens ont fait de la réforme de la justice administrative une priorité, mais ont-ils vraiment changé les choses? En quoi le monde actuel des tribunaux a-t-il changé par rapport à ce qu'il était il y a 25 ans? Et quelle est la place qu'occupe la réforme de la justice administrative au calendrier actuel de travail des gouvernements? Venez écouter les points de vue d'un panel de représentants de la haute fonction publique sur le stade actuel d'évolution des tribunaux, le but visé pour eux et les conditions à remplir pour y parvenir.

*Conférenciers : Margaret MacDonald, sous-ministre, Labour and Workforce Development, Nouvelle-Écosse; Debra Roberts, Secrétariat des nominations, Ontario, et Gaston Pelletier, avocat, Direction des Affaires législatives du Ministère de la justice du Québec**Animatrice : Dianne Flood, directrice générale, Administrative Justice Office, Victoria, Colombie-Britannique*

14 h 45 – 15 h 15

RAFRAÎCHISSEMENTS ET RÉSEAUTAGE*Ballroom Foyer*

15 h 15 – 17 h 15

TABLES RONDES

1. **Lésions professionnelles / indemnisation des travailleurs**
Nova Scotia ABC - Interprétation simultanée - français et anglais
Facilitatrice : Andrea Smillie, Appeals Commissioner, Nova Scotia Workers' Compensation Appeal Tribunal, Halifax, Nouvelle-Écosse
2. **Droits de la personne**
Nova Scotia D - Interprétation simultanée - français et anglais
Facilitatrice : Krista Daley, directrice générale, Nova Scotia Human Rights Commission, Halifax, Nouvelle-Écosse
3. **Évaluation foncière et impôt foncier**
Acadia A - Anglais seulement
Facilitateurs : Rick Stephenson, président, Commission de révision de l'évaluation foncière de l'Ontario, Toronto, Ontario et Marcelle Bourassa, vice-présidente, Commission de révision de l'évaluation foncière de l'Ontario, Toronto, Ontario
4. **Services publics et réglementation économique**
Acadia B - Anglais seulement
Facilitateur : Peter Gurnham, c.r. président, Nova Scotia Utility Review Board, Halifax, Nouvelle-Écosse
5. **Logement locatif / Propriétaires et locataires**
Halifax Ballroom - Interprétation simultanée - français et anglais
Facilitateurs : Lilian Ma, présidente, Commission de la location immobilière de l'Ontario, Toronto et Luc Harvey, président, Régie du logement du Québec, Montréal, Québec
6. **Travail et emploi**
Acadia C - Anglais seulement
Facilitateur : Kevin Whitaker, président, Commission des relations de travail de l'Ontario, Toronto

DIMANCHE 31 MAI 2009

18 h – 19 h 30

**RÉCEPTION DU PRÉSIDENT :
MARITIME MUSEUM OF THE ATLANTIC**

Retrouvez vos amis ou rencontrez, dans le cadre enchanteur du Musée, de nouveaux collègues venus des diverses régions du pays.

LUNDI 1^{ER} JUIN 2009

8h – 17 h

INSCRIPTION DES PARTICIPANTS*Ballroom Foyer*

8 h - 8 h 45

PETIT-DÉJEUNER CONTINENTAL*Ballroom Foyer*

9 h – 10 h 30

SÉANCE PLÉNIÈRE : Débat - l'indépendance à la lumière de l'arrêt Ocean Port*Nova Scotia ABC - Interprétation simultanée - français et anglais*

Cet arrêt (CSC, 2001) exprime le point de vue des tribunaux administratifs au Canada, à savoir qu'il n'y a pas lieu de leur appliquer les principes d'indépendance auxquels sont assujettis les cours de justice. De plus, il ne devrait y avoir aucune restriction au pouvoir qu'ont les gouvernements de façonner les tribunaux, de nommer leurs membres et de déterminer leur mode de fonctionnement. Cette séance opposera deux équipes de débatteurs. Les pour : Kevin Whitaker et Craig Jones; les contre : Ron Ellis et Kimberley Turner.

Argumentateurs : Kevin Whitaker, *président, Commission des relations de travail de l'Ontario, Toronto, Ontario*; Craig Jones, *Supervising Counsel, Constitutional & Administrative Law Group, Ministry of the Attorney General, Victoria, Colombie-Britannique*; Ron Ellis, *c.r. ancien président du Tribunal de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail, Ontario, Toronto, Ontario* et Kimberley Turner, *associée, Pink Breen Larkin, Halifax, Nouvelle-Écosse*

Animateur : Wayne D. Cochrane, *c.r., membre, Nova Scotia Utility and Review Board, Halifax*

10 h 30 – 11 h

RAFRAÎCHISSEMENTS ET RÉSEAUTAGE*Ballroom Foyer*

11 h 00 -12 h 30

ATELIERS SIMULTANÉS**7. La technologie pour des parties non-représentées***Acadia - Interprétation simultanée - français et anglais*

Une technologie servant à combler le fossé numérique auquel sont confrontés les clients non représentés par un avocat. De 1998 à 2001, le professeur Ronald Staudt a étudié, dans des cours de justice des États-Unis, des parties non représentées. Au terme des travaux réalisés conjointement avec le Center for Computer Assisted Legal Instruction, il a créé un logiciel unique baptisé A2J Author®. Cet outil permet aux tribunaux de recueillir auprès des parties non représentées des données servant à documenter les processus assembleurs, à alimenter les systèmes de classement électronique, ainsi que les bases de données relatives aux clients.

Conférencier : Ronald W. Staudt, *professeur de droit et vice-président associé, Law, Business and Technology, Chicago - Kent College of Law, Chicago, Illinois*

Animateur : Walter Pylypchuk, *avocat-conseil, Workers' Compensation Appeal Tribunal, Richmond, Colombie-Britannique*

8. Un mode de règlement des conflits plus rapide et plus satisfaisant*Nova Scotia ABC - Interprétation simultanée - français et anglais*

Comment profiter de l'expérience des autres? Dans notre travail d'arbitres, nous connaissons bien les difficultés inhérentes à un règlement rapide des conflits. Animée par deux éminents praticiens canadiens, cette séance a pour but de nous aider à trouver des options susceptibles de faire avancer le processus et de donner à toutes les parties à un différend ce qu'elles désirent : une occasion de faire entendre tout ce qu'elles ont à dire, ainsi qu'un règlement rapide et peu coûteux.

Conférenciers : Hélène de Kovachich, *présidente et juge administratif en chef, Tribunal administratif du Québec, Montréal*, et David Merner, *Dispute Resolution Office, Ministry of Attorney General, Victoria, Colombie-Britannique*

Animateur : Brian McKenna, *Vice-Chair, Island Regulatory & Appeals Commission, Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard*

9. À quoi pensiez-vous?*Nova Scotia D - Interprétation simultanée - français et anglais*

L'autorité et l'indépendance doivent être tempérées par la responsabilité. Comment un tribunal peut-il assurer que ses membres ont une claire vision de leur rôle et des attentes sur le plan de la déontologie? Comment faut-il gérer les allégations de comportement douteux? Que faut-il faire quand rien d'autre ne marche et que les agissements d'un seul membre mettent en péril la réputation de tous?

Conférenciers : Brian P. Goodman, *président, Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada*, et David Mullan, *professeur émérite, Faculty of Law, Queen's University, Kingston, Ontario*

Animateur : Murray W. Chitra, *président, Commission civile des services policiers de l'Ontario, Toronto*

12 h 30 – 13 h 30

DÉJEUNER-CAUSERIE*Halifax Ballroom - Interprétation simultanée - français et anglais*

Conférencier : Dennis Edney, *Dennis Edney Professional Corporation, Edmonton, Alberta, un avocat bénévole dans la cause Omar Khadr*

13 h 30 – 15 h

SÉANCE PLÉNIÈRE**Pleins feux sur le droit administratif***Nova Scotia ABC - Interprétation simultanée - français et anglais*

Cet atelier a été conçu sur le modèle des séances de perfectionnement continuuel de six minutes - agréables,

**LUNDI 1^{ER} JUIN 2009** (suite)

rapides et pratiques - données aux avocats. Un panel d'avocats et de professeurs expérimentés vous mettent au fait de l'évolution récente du droit administratif sur des sujets tels que l'application de la norme de contrôle dans la cause *Dunsmuir*; les incidences que la législation sur les droits de la personne a sur votre tribunal; les compétences communes et d'autres questions d'actualité. Chaque panéliste dispose d'un maximum de 10 minutes. Cette session se veut une discussion animée et dynamique sur l'évolution en cours et les conséquences que celle-ci a sur votre tribunal ou votre travail.

Conférenciers : Professeur Nicolas Lambert, *Faculté de droit, Université de Moncton*; professeure Jula Hughes, *Faculty of Law, University of New Brunswick*; Jennifer Ross, *Burchell Hayman Parish, Halifax, Nouvelle-Écosse*; Martha A. Healey, *associée, Ogilvy Renault LLP, Ottawa, Ontario* et professeure France Houle, *Faculté de droit, Université de Montréal, Montréal, Québec*

Animateur : Michael J. Wood, *c.r., associé, Burchell Hayman Parish, Halifax, Nouvelle-Écosse*

15 h – 15 h 30

RAFRAÎCHISSEMENTS ET RÉSEAUTAGE*Ballroom Foyer*

15 h 30 – 16 h 45

ATELIERS SIMULTANÉS

10. Comment les gouvernements peuvent-ils appuyer leur soutien au perfectionnement dans les tribunaux sans porter atteinte à l'indépendance de ces derniers?

Nova Scotia ABC - Interprétation simultanée - français et anglais

Certains tribunaux dispensent de la formation-maison à leurs membres, tandis que d'autres ne peuvent le faire. Dans l'un et l'autre cas, les membres ont accès à des programmes de formation parrainés par le gouvernement. Certains de ceux-ci abordent des sujets à contenu juridictionnel comme les règles de la preuve. On y trouve des membres dont les décisions peuvent être annulées par d'autres membres participants. Certains des formateurs sont des avocats qui plaident devant les juges administratifs. Comment les membres peuvent-ils bénéficier de ces programmes tout en conservant leur indépendance? Comment le gouvernement et ces programmes-maison peuvent-ils coexister et faire œuvre utile? Discutez de ces questions avec des conférenciers qui feront un exposé sur les modèles actuels de formation.

Conférencières : Laurette Laurin, *Ad. E., Chargée de mission, Secrétariat aux emplois supérieurs, Ministère du Conseil exécutif du Gouvernement du Québec*; Heather MacNaughton, *présidente, BC Human Rights Tribunal, Vancouver, Colombie-Britannique*, et Virginia Adamson, *directrice générale, Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada, Ottawa, Ontario*

Animatrice : Anne Leydet, *juge administratif, Tribunal administratif du Québec*

11. Le point sur la justice administrative dans la région de l'Atlantique

Acadia - Interprétation simultanée - français et anglais

Suite à la séance plénière, un panel d'experts et de praticiens de la justice administrative représentant les quatre provinces de la région brossera un aperçu de la manière dont nous dispensons la justice administrative dans cette région. Le panel abordera les défis propres à notre région et examinera avec vous les changements et les réformes qu'il faudra effectuer à l'avenir. Nous espérons que ce forum servira de catalyseur au développement de la coopération et du dialogue au sein du milieu de la justice administrative dans les provinces de l'Atlantique.

Conférenciers : Laurie Rantala, *directrice, Labour Services, Department of Labour and Workforce Development, Halifax, Nouvelle-Écosse*; Murray Murphy, *avocat principal chez Stewart McKelvey, Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard*; professeur Alope Chatterjee, *Faculté de droit, Université du Nouveau-Brunswick, Fredericton, Nouveau-Brunswick*; et Barry Fleming, *c.r., Newfoundland and Labrador's Citizens' Representative, St John's, Terre Neuve*

Animateur : David Mullan, *professeur émérite, Faculty of Law, Queen's University, Kingston, Ontario*

12. L'accessibilité : Comment garantir un accès adéquat à la justice aux personnes ayant une maladie mentale?

Nova Scotia D - Simultaneous Interpretation French & English

Cette séance reprend un sujet abordé au congrès de 2008. Il y aura, au nombre des invités à prendre la parole, une personne atteinte d'une maladie mentale et qui a eu à se débattre dans les méandres des processus judiciaires, ainsi qu'un représentant d'un tribunal qui est confronté régulièrement à ce type de problèmes. L'atelier a pour but de préparer une liste de vérification des pratiques optimales dans ce domaine.

Conférencier : Archibald Kaiser, *professeur, Dalhousie Law School, Halifax, Nouvelle-Écosse* et Keith Anderson, *LL.B., LL.M., intervenant en santé mentale et écrivain, Sydney, Nouvelle-Écosse*

Animatrice : Krista Daley, *directrice générale, Nova Scotia Human Rights Commission, Halifax*

16 :45 – 17 h

ANNONCES

18 h 30 - 22 h

RÉCEPTION, SOUPER AU HOMARD ET SPECTACLE - Atlantic Canada Ceilidh
Ballroom Foyer and Halifax Ballroom

JEUDI 2 JUIN 2009

8 h - 15 h 30

INSCRIPTION
Ballroom Foyer



8 h - 8 h 45

PETIT-DÉJEUNER CONTINENTAL*Ballroom Foyer*

9 h - 10 h 30

SÉANCE PLÉNIÈRE**Panel de juges : Bien faire les choses***Nova Scotia ABC - Interprétation simultanée - français et anglais*

Un ancien juge de la Cour suprême du Canada et deux juges d'appel examineront le contrôle judiciaire et les appels dans l'optique d'un juge siégeant en révision : les circonstances où il faut casser une décision; le caractère raisonnable; la nature de l'ajournement; les circonstances justifiant un ajournement.

Conférenciers : l'honorable Michel Bastarache, ancien juge, Cour suprême du Canada; l'honorable David Jenkins, juge en chef, Île-du-Prince-Édouard, et juge en chef, Section d'appel de la Cour suprême de l'Île et l'honorable Joel E. Fichaud, Cour d'appel, Nouvelle-Écosse

Animateur : Marc J. Belliveau, associé, Stewart McKelvey, Halifax, Nouvelle-Écosse

10 h 30 – 10 h 45

RAFRAÎCHISSEMENTS ET RÉSEAUTAGE*Ballroom Foyer*

10 h 45 - 12 h 30

ATELIERS SIMULTANÉS**13. Enjeux de la protection de la vie privée***Nova Scotia ABC - Interprétation simultanée - français et anglais*

La discussion portera surtout sur la tension entre les attentes du public au sujet d'un système « ouvert au public » et les défis que les nouvelles techniques de recherche par l'Internet et d'exploration de données posent sur le plan de la protection de la vie privée.

Conférencier: Jennifer Stoddart, Commissaire à la protection de la vie privée du Canada, Ottawa, Claude Jacques, avocat général, Office des Transports du Canada, Ottawa, et Julius H. Grey, professeur et avocat, Montréal, Québec

Animateur: John Frecker, président, Legistec Inc., Ottawa

14. Rédaction de lois et de règlements*Acadia - Interprétation simultanée - français et anglais*

Une conférencière discutera des enjeux et des processus liés à la réforme des tribunaux administratifs et l'autre parlera du travail que fait son bureau pour assurer une application uniforme de la nouvelle Loi sur les tribunaux administratifs de la Colombie-Britannique. De plus, elles expliqueront les étapes du processus d'élaboration des divers types d'instruments nécessaires pour répondre aux besoins des tribunaux administratifs, soit de la préparation de la politique et des lignes directrices jusqu'à l'adoption des règlements et des lois. Elles parleront aussi des domaines où vous pouvez exercer une influence et la manière de le faire.

Conférencières : Dianne Flood, directrice générale, Administrative Justice Office, C.-B. et Andrea Lockwood, sous-directrice et avocate principale, Section des politiques de droit public, ministère de la Justice, Ottawa

Animatrice : Diane K. Zwicker, Senior Solicitor – Legal Services, Nova Scotia Department of Justice, Halifax

15. Renouvellement des nominations en fonction du mérite : Implications pour les tribunaux*Nova Scotia D - Interprétation simultanée - français et anglais*

Ce panel discutera des raisons pour lesquelles le système de justice administrative doit accorder une grande importance aux mérites dans le renouvellement des mandats des membres, pas seulement dans le processus initial de sélection. L'existence d'un processus efficace d'évaluation du rendement est un préalable au processus de renouvellement du mandat des membres en considération du mérite. Et un tel processus est nécessaire pour asseoir la crédibilité du tribunal, protéger l'indépendance du processus d'arbitrage et gérer efficacement le travail des membres, ce qui se fera par le biais de la professionnalisation du tribunal en privilégiant les considérations de qualité et de cohérence.

Conférenciers: Jean-François Clément, président et juge administratif en chef, Commission des lésions professionnelles du Québec; Jill Callan, présidente, Workers' Compensation Appeal Tribunal, Colombie-Britannique, et Peggy Hartman, c.r., sous-ministre adjoint, Alberta's Agency Governance Secretariat, Edmonton, Alberta

Animateur: Gary Yee, conseiller spécial du vice-président, Section d'appel de l'immigration, CISR, Toronto, Ontario

12 h 30 – 14 h 30

DÉJEUNER-CAUSERIE*Halifax Ballroom -- Interprétation simultanée - français et anglais*

La médaille du CTAC 2009 sera remise à M^e Anne S. de Villars, c.r. et M^e David Phillip Jones, c.r.

ANNONCES - CONGRÈS 2010

Coprésidents : Hélène de Kovachich et Jean-François Clément

14 h 30 – 15 h

LE MOT DE LA FIN*Halifax Ballroom - Simultaneous Interpretation French & English*

15 h – 15 h 30

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DU CTAC*Halifax Ballroom -- Interprétation simultanée - français et anglais*

Rapport sur les activités du CTAC en 2008 et élection du nouveau Conseil d'administration pour 2009-2010

15 h 30

FIN DU CONGRÈS

(Acadia A - RÉUNION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE 16H À 18H.)



COMMANDITAIRES et ACCRÉDITATION

Le CTAC est heureux d'annoncer que le congrès a été accrédité par plusieurs barreaux et compte pour 12,5 heures de formation professionnelle.

Le CTAC a reçu l'approbation du Barreau du Québec, du Barreau du Haut-Canada et de la Law Society of British Columbia.

Le CTAC remercie sincèrement les commanditaires et ses partenaires :



Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada

Public Works and Government Services Canada
Domaine de Grand Pré

Comité d'organisation du Congrès 2009

Le CTAC offre ses plus sincères remerciements aux bénévoles suivants qui ont généreusement donné de leur temps pour rendre possible ce 25^e Congrès annuel.

Coprésidentes du Congrès :

Louanne Labelle, Chief Appeal Commissioner, Workers' Compensation Appeals Tribunal, Halifax et

Diane K. Zwicker, Senior Solicitor-Legal Services, Nova Scotia Department of Justice, Halifax

Membres du Comité :

Murray Chitra, président, Commission civile des services policiers de l'Ontario

Mary Camacho, registrareure et administratrice générale, Commission civile des services policiers de l'Ontario

Danielle Dumont, régisseure, Régie du logement du Québec

Krista Daley, directrice générale, Nova Scotia Human Rights Commission

John Frecker, président, Legistec Inc.

Dianne Flood, Executive Director, Administrative Justice Office, Gouvernement de la Colombie-Britannique

Anne Leydet, juge administratif, Tribunal administratif du Québec

Linda Keen, ancienne présidente et commissaire, Commission canadienne de sûreté nucléaire

Brian McKenna, vice-président, Island Regulatory and Appeals Commission, Île-du-Prince-Édouard

Walter Pylypchuk, Legal Counsel, Workers' Compensation Appeal Tribunal, B.C.

Gary Stanley, président, Commission des transports routiers de l'Ontario

Kevin Whitaker, président, Commission des relations de travail de l'Ontario

Gary Yee, conseiller spécial du vice-président, Section d'appel de l'immigration, CISR

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

INTERPRÉTATION SIMULTANÉE

Des services d'interprétation simultanée anglais-français et français-anglais seront offerts à la plupart des séances, sauf à certaines tables rondes sectorielles qui seront offerts en anglais seulement.

FORMULAIRES D'ÉVALUATION

Les formulaires d'évaluation générale sont insérés dans les trousseaux des participants. Veuillez les remplir et les déposer dans la boîte prévue à cet effet, à la réception.

Dans le souci de préserver l'environnement, les formulaires d'évaluation n'ont pas été imprimés pour les 19 sessions du congrès. On encourage plutôt les participants à les remplir en ligne sur notre site Web. Veuillez donc prendre quelques minutes pendant ou après le congrès pour remplir le formulaire d'évaluation pour chaque session à laquelle vous avez participé. Merci!

Vos suggestions et commentaires nous aideront à améliorer la qualité de nos congrès, de nos programmes et de nos services.

PRÉSENTATIONS DES CONFÉRENCIERS

Les copies des présentations des conférenciers ne seront pas distribuées. Les présentations seront disponibles sur le site Web du CTAC après le congrès. Veuillez noter que seulement les documents approuvés par l'auteur seront affichés sur notre site Web.

CONGRÈS À VENIR

2010

5^e Congrès international du CTAC
Le Centre Sheraton
Montréal, Québec
Du 30 mai au 1 juin 2010

2011

27^e Congrès annuel du CTAC
Le Westin Ottawa
Ottawa, Ontario
Du 4 au 7 juin 2011

RENSEIGNEMENTS

Arthur B. Trudeau, directeur général
Conseil des tribunaux administratifs canadiens
Téléphone : 819.684.0468
Télécopieur : 819.684.7703
Courriel : ABTrudeau@videotron.ca